

高浩欽音樂才華洋溢自學數位音樂卓然有成

創作專輯"Can you hear me ? Help!" 令人刮目相看

海外華裔名歌星白梅以外甥的才藝才情為榮

(本報專欄記者 / 艾野 / 特稿)今年十七歲的台灣青年高浩欽(Nicolas Kao)日前創作了一張專輯:"Can you hear me? Help!"，這個專輯充分的展現了他的才華，雖然只代表著他在音樂生涯中的一小步，但卻是他璀璨人生的一大步。

“他在音樂方面是具有莫大潛力的，我樂見他在這個領域裡發展。”揚名海外的華裔名歌星白梅在談到她的這一位居住在台北的小外甥時豎起大姆指，頻頻稱許高浩欽，並且娓娓道出他頗為不平凡的音樂才氣。

“每次到台灣時，我都會花很多時間來跟浩欽談音樂，我發現他具有很大的潛力，例如他所創作的Joy after School這首樂曲，闡述了他在不愉快的課業後，回到家的快樂心情。再如另外一首Darkness樂曲，則是表達了他在心境中黑暗的陰影，而Obstacles這首樂曲，則是敘述了他在面對課業重重挑戰時的心情。”

白梅說：“浩欽能把自己的心境用音樂敘述和舒發出來，的確不容易，他的作曲極為細膩悠揚，沒有太多年輕人喜歡的重節

奏，而是藉由音樂，娓娓道出內心深處的愁緒，上個月我到台北的時候曾經跟他說，人生應該多樂觀一些，建議他寫一些快樂的情歌，於是他就創作了一首歡祝聖誕節的歌Wonderland，相當具有水準。”

高浩欽出生於台北，從小隨著父母親遊學過一些國家，後來返回到台灣求學，他生長在一個小康之家，上有一位哥哥，兄弟

兩人在學業上都相當優異，他在前年考入頂尖的師大附中，並以極佳的成績，進入了附中的數理資優班就讀，然而，高浩欽的高中生活並不很愉快，他認為台灣的教育制度，過於死板和僵硬，一切以考試分數為主，反而忽略了年輕人的均衡發展，於是他轉而向自己喜愛的音樂發展，並且開始自學數位音樂，藉由音樂的製作抒發心情，把情緒和思維融

入音樂中，像這次他的專輯，他能夠在有限的時間內，自己填詞作曲和配器，外加錄製CD和設計封面等都獨自完成，相當具有才藝！”

對高浩欽有相當認知的白梅說：“其實浩欽從小就表現出異於一般小孩的特質，對於周遭的人、事、物有極高的敏感度。他性格內向，但是凡事都非常有主見

，對於希望完成的事情十分執著，不因其他人的眼光或批評而放棄。”

白梅說：“浩欽能夠在音樂創作方面有如此傑出不凡的表現，我們都鼓勵他勇往直前，不必把人生看得太悲觀，畢竟條條大路通羅馬嘛，我們都對浩欽有信心，我們也堅信他未來的音樂人生一定會精彩的！”



自學數位音樂卓然有成，音樂才華洋溢的台灣十七歲青年高浩欽在自己的音樂工作室創作一景



51年來，湖濱銀行的形象，一直都是象徵着財務動力及穩固。

我們開創於芝加哥南部，是唐人街服務最長久的銀行。

湖濱銀行有高利率定期存款，免手續費支票賬戶，房屋抵押貸款，FDIC保險貨幣市場。

在芝加哥，湖濱銀行馳名於商業地產服務。

請讓我們為您在銀行業務上的需求而服務，更體驗我們皆知巷聞的專業



Lakeside Bank
It's about time.®

2200 S. Archer
Chicago, IL 60616
AND SIX OTHER LOCATIONS

MEMBER
FDIC
EQUAL HOUSING
LENDER
NMLS ID# 528825

華諮處舉辦房屋理財講座 傳播地稅再上訴的知識

(本報記者/趙芃/採訪報導)華人諮詢服務處於1月8日晚舉辦了兩場規模龐大的房屋理財講座。近百名南芝加哥鎮區的業主紛紛前往旁聽。華諮處房屋理財教育部經理劉振斌(Ben Lau)，伊州眾議員馬靜儀，華諮處房屋理財專員陳麗君，庫克郡審核委員會(Cook County Board of Review)專員Roland Lara, ESQ, Dana A. Pointer, Lani Wong, 國泰銀行(Cathay Bank)凌振賢女士、陳長翠女士、梅子文先生、余菊娣女士、凌桂玲女士、美國銀行(US Bank)唐雅梅女士、林秋瑩女士均出席了此次講座。劉振斌先生全程將演講翻譯成廣東話，以便聽眾們的理解。

由於此次講座格外受到社區群衆歡迎，華諮處也特地安排了兩場講座，現場也是座無虛席。據悉，該鎮區的上訴截至日期為1月16日。華諮處工作人員同時也派發了關於華諮處各個專案的具體說明，讓業主們可以深入瞭解。庫克郡審核委員會專員Rolan現場向大家解說了地稅再上訴的意義，具體流程，以及在這個過程中審委會的具體工作。他表示地稅上訴適用於地稅估值過高、新購買地產、近三年沒有上訴、空置屋、遭水火災損壞的地產，以及拆遷房等。審委會的工作是協助業主把其物業估價及地稅調低，包括搜集可支援減稅

的證據，以及代表業主出庭向法官爭取減低估價。說到具體流程時，他表示今晚業主們需要配合審委會完成第二部，即填好上訴表格。隨後他也積極與聽眾溝通，幫助他們解答了關於地稅再上訴的相關問題。華諮處房屋理財教育部經理劉振斌表示這個項目主要是在馬靜儀女士幫助下得以進行。他同時也說這個服務專案是免費的，現場還有很多工作人員和志願者協助業主填表格。房屋理財一向是業主們最關心的問題，所以華諮處舉辦的多場講座都人數爆棚。伊州眾議員馬靜儀也發表了講話，她表示會繼續全力支持這個專案，同時她也感謝

華諮處主辦這麼多場的講座並全心全意為在座各位業主服務。

華諮處房屋理財專員陳麗君特別提到，這次值得關注的是，從2018年起，老年人物業估價鎖定減免的年收入上限從5萬5千美金寬限到6萬5千美金。另外，年滿65歲的屋主，可申請老年公民減免(Senior Citizen Exemption)或老年公民物業估價鎖定(Senior Citizen's Assessment Freeze)。

國泰銀行和美國銀行的代表們也在現場積極協助業主們完成表格及解答業主們的貸款事宜相關問題。最後，庫克郡審核委員會審核專員們也在現場逐一檢查和審核業主們所填的表格並收回。現場業主們都表示在他們的幫助下才能順利完成這些步驟，表示由衷的感謝。



嘉賓合影：華諮處房屋理財教育部經理劉振斌(左三)，庫克郡審核委員會專員Roland Lara, ESQ(右四)，庫克郡審核委員會專員Lani Wong(左二)，庫克郡審核委員會專員Dana A. Pointer



華諮處房屋理財教育部經理劉振斌致辭



庫克郡審核委員會專員Roland Lara, ESQ發表演講



伊州眾議員馬靜儀致辭



國泰銀行代表合影：余菊娣女士(左一)，陳長翠女士(左二)，凌桂玲女士(右三)，凌振賢女士(右二)，梅子文先生(後排)



美國銀行代表合影：唐雅梅女士(左一)，林秋瑩女士(右一)



國泰銀行工作人員現場協助業主並解答問題

芝加哥市華德小學 (James Ward School) 寒冬送暖與耆老同歡過新年

(本報訊)華德小學由校長 Karen Anderson 和副校長 Maria Norville 帶領學校托兒所，一年級，校合唱團，以及學生會代表、師生共約120人到長壽老人公寓與耆老同歡慶祝新年佳節。華德學生表演歌舞迎接新年。並

由學生會代表贈送賀卡以及水果，在寒冬中為耆老們帶來歡樂與笑聲。



東南亞中心將於1月18日舉辦 醫學健康講座：如何預防老人跌倒

(本報訊)爲了提高中老年朋友的保健意識，增加健康知識，東南亞中心將於2018年1月18日，星期四中午12時45分，在該中心(5120 N. Broad-

way)舉辦醫學健康講座。如何預防老人跌倒”。歡迎積極參加。欲知詳情請致電773-932-1141查詢。

休士頓龍岡公所

2017年主席 趙婉兒功成身退, 2018年主席 劉仁星接掌領航 美洲總公所監察長 劉秀美監交



新主席劉仁星感謝大家的愛護，2018年是所有龍岡事
館再一次的啓航點！願意帶領龍岡邁向美好的2018年



元老關時逸主持新主席劉仁星的宣誓



美洲總公所 監察長劉秀美主持監交
，後立者為粵語主持人前主席關紫紅



元老關毓駿帶領大家合唱龍岡之歌，劉關張趙四姓團結，
齊心維護忠義仁勇



元老張海主持新副主席關邦健的宣誓，
右為英語主持人關周鳳英



會員合唱萬水千山總是情，四姓宗親如手足，龍
岡子弟結同心



會員清唱甜蜜蜜，四姓一家，溫馨和樂，後立者
為笛子高手張慈喜，常為僑界社團伴奏



趙婉兒向會員報告一年來的多項活動，博得大家的賀彩

本報記者
黃麗珊報導

HCC

ranked **No. 1** in the U.S.

in awarding Associate Degrees
to international students

With an 88% job placement rate,
HCC trains students in 300+ programs.

休斯敦社区大学

为您学术深造奠定基础
助您开启生涯崭新篇章

从HCC获副学士学位国际学生人数
在全美社区大学排名第一

300余项课程广涉传统及最高新学科
领域，学生获职率达88%

访问网站: hccs.edu/centers



300

家庭服務

Home Service

***誠聘住家保姆**
位1-10,近大華99
誠請有經驗,有愛心,
愛乾淨,照顧初生
嬰兒,清潔及燒菜
一周工作5-6天
電話: **713-725-7515**

托兒輔導接送
本人是大陸教師,執教
38年,小學高級教師,
持有教師資格證,如果
您的孩子需要在家照顧
或學中文或放學後接送
詳情請連繫: 孫老師
832-206-3478

***招周末阿姨**
招聘周末帶小孩的阿姨
需要有身份、能開車。
照顧1歲半女孩。
住610圈內,照顧小孩
及簡單家務。
酬薪、時間等具體商量。
281-414-5318

Katy住家保姆
一周5-6天,
身體健康,擅長烹飪,
有愛心責任心,
做家務。請電:
346-307-5588

糖城住家保姆
照顧8個月小孩
做簡單家務,及晚餐
一周工作6天,薪優
單獨房間及衛生間
有意者請電:
832-859-4170

住家/通勤保姆
家住Katy區,
照顧幼兒,做一頓晚餐
及簡單家務,
薪酬面議。
有意者請電:
217-722-3282

住家保姆,薪優
家住610環內
照顧小男孩
及做簡單家務
能英文溝通。
有意者請英文電:
713-294-0292

誠聘住家月嫂
休斯敦中國城,照顧一
個新生嬰兒,做月子餐
要求:有經驗,身體健康。
有愛心的阿姨。
聯系電話:
617-331-5242
978-760-2686

***住家保姆(KATY)**
一周5-6天,身體健
康,擅長烹飪,有
愛心責任心,做家
務。另聘一名住家
保姆照顧出生嬰兒
832-260-8771

誠聘住家保姆
家住路易斯安納州
照顧一歲寶貴
55歲以下,有經驗
普通話標準,能長期工作
一天\$100
有意者請電:王小姐
504-234-0986

家政助理

管家

Housekeeper

***長期家務助理**
1-10 / Voss出口
要求精通廚藝,
擅整理,懂保潔,
會熨衣,通勤/住家
能者多得。請電:
713-715-8855

誠聘住家阿姨
家住Westheimer
離中國城15分鐘
一周工作6天
做一般家務
提供住宿。請電:
713-377-6327

住家家務助理
位糖城,6號/59號
~薪優~
煮飯及做家務
一周工作6天
有意者請電:
415-568-1077

女家務助理
照顧女長者,煮飯及
清潔衛生,供吃住。
月薪\$2000,需住宿
位North Fwy,77090
917-854-3896

招住家阿姨
家住PearLand
做飯和家務。要求:
勤勞,認真負責,
擅長做南方菜
有身份優先。電話:
832-558-8888

誠聘家務助理
主要做晚飯和
準備隔天的午餐
若有經驗照顧幼兒者
更佳。(白天上幼兒園)
一周5天(周一至周五)
家住Spring圈。請電:
617-407-3525

誠聘住家阿姨
家住新奧爾良
做飯及打掃衛生
南方城市阿姨優先
年齡55歲以下
意者請電:王女士
504-234-0986

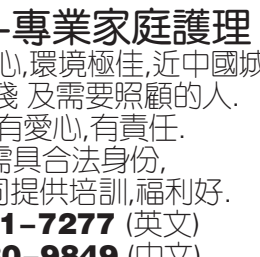
看護服務

200

Health Care Service

伍珍護理中心
台灣護士全日服務
手術出院,老人照顧
長期、日托、安養
832-613-4007 Amy

人道護理中心-專業家庭護理
●20多年專業護理中心,環境極佳,近中國城
長期照顧 老、弱、病、殘 及需要照顧的人。
資深專業護理團隊,有愛心,有責任。
●另長期招聘護工: 需具合法身份,
有愛心人士。本公司提供培訓,福利好。
請電: **713-771-7277 (英文)**
832-480-9849 (中文)



月子服務

Baby Center

美好月子中心
高檔湖景別墅,
經驗母嬰護理,一流婦
科,兒科醫生及醫院,
辦理全套證件。
聘保姆/月嫂。請電/微信
956-559-9999
servicecenterusa

萌娃月子中心
近糖城大華,大湖邊豪宅
資深婦幼保健醫生
24小時悉心呵護!
832-798-0387
微信: Benwu1121
www.ustxbabycenter.com
●招聘月嫂,快速辦證

德愛月子中心
德州老字號月子中心
歡迎大家來坐坐
281-235-6313
832-660-2228
或微信: US3TX8
或臉書: Vivian Lin
●另聘護理人員

***愛心家園月子中心**
專業, 敬業, 愛心,
安心, 可心, 放心。
諮詢電話: **713-453-9584**
微 信: **aixinjiayuan2**

愛之源專業月子呵護中心
●休士頓別墅區,舒適,寧靜,天然河景,果樹,可垂釣。
●24小時資深醫生,執業護嫂,盡心呵護您母子平安
●專業廚師提供南北方台式料理。
●司機協助您完成購物,醫院,證照。
歡迎參觀或諮詢: **832-359-5666**
微信 WeChat: **Grace6953**
http://www.lovesource.weebly.com

誠聘員工

Company Hiring

***雅坤地板招聘**
英文流利辦公室助理,
有會計/簿記背景優先
●英文流利店長一名
●裝修師傅多名
電: **832-863-8899**
a.yu@universalfloor
supply.com

***水電工程公司**
『薪優』誠徵
有經驗的水工數名。
公司近中國城
有駕照
有意者請電洽:
832-755-9155

牙科診所請人
前台及牙科助理
位於中國城附近,
工作環境好,
需中英文說寫流利,
懂電腦,有責任心。
電: **713-828-3951**

診所誠徵前檯
工作環境良好,
沒有經驗可培訓,
全工半工均可,需有工卡
必需說流利中文和英文,
英文能力良好者請電:
713-664-6608
713-995-8886

急聘 Sales 經理
待遇優,提成高,
有石油設備銷售經驗,
中英流利,綠卡或公民
請發簡歷至: **usa@**
gnsolidscontrol.com

***會計師事務所**
誠聘文員
有2年以上經驗
有意者請 Email:
houstoncpa242
@gmail.com

注塑瓶工廠誠聘
注塑機器操作員工
工廠會提供技能訓練
要求認真負責細心者
需按時上班,
有合法工作身份。
eng-ops@
vistacontainers.net

小型家用產商
●辦公室行銷專員
●辦公室業務助理
要求:認真,細心,負責,
中英文流利,大學學歷,
將有多方面發展機會。
熟悉網上行銷者優先。
請 Email: **peter@**
corepacificinc.net

誠聘
Office Assistant,
美國大學畢業以上,有
十年以上工作經驗優先
考慮。投簡至 **https://**
daxwell.quickbase.
com/db/bf48m7baf
Email 或
hr@daxwell.com

糖城律師樓誠聘
初級文員 (Clerk)
會電腦,中英雙語,
經驗不拘。
請發送履歷至:
apps.lkmp2017
@gmail.com

進出口公司
誠聘倉庫送貨員,
會開卡車,有經驗,
有駕照,待遇從優。
意者請電:
713-266-8688

***MOTEL 薪優**
位Pasadena,TX
旅館,誠請櫃台
需通英文。另請
全工/半工維修人員。
提供住宿。請電:
832-466-9500

牙科診所誠聘
助手及前台工作人員
中英文流利,誠懇,
認真,負責,熟識電腦
有意者請聯系:
agapedentalcare
houston@gmail.com

倉庫庫存管理員
有經驗者優先,
中英流利。要求
對工作認真。薪優。
簡歷: **buressovat**
@gmail.com
電: **713-876-6681**

誠徵會計
位西南區,地產公司
誠請全工 **Bookkeeper**
一名。需中英文流利。
有2年以上 Quickbook
經驗。請 Email 或電:
vchaugpe@yahoo.com
832-630-4683

旅館誠請
●櫃台(簡單英語)
●維修工(無需英語)
各1名。夫妻檔亦可
需有工作許可。薪優。
包住宿。請電:周先生
832-613-8868

醫生診所請人
誠聘資料輸入員
中英文流利 \$12/時,
半工或全工均可
意者請電或 Email:
713-858-4786
Bellaireclinic2@yahoo.com

誠招以下職位
8號與290附近,誠請
1. 財務助理 1-2名
2. 倉庫助理 1名
有辦公室工作經驗,熟
練辦公軟件及庫存軟件
簡歷: **targetstone.**
hr@gmail.com

公司招聘
●機械操作員
Starting \$9.5起/小時。
意者請親臨或電:
Jasmine Foods Inc
2401 McKinney
Houston, TX 77003
(**713-228-1909**)

自媒體尋合作
招募 兼職
●影片剪輯工作者。
●傳媒微信公眾號
編輯人員。請 Email:
hire89675@
gmail.com

倉庫庫存管理員
有經驗者優先,中英文
流利。要求對工作認真
仔細,責任心強。
請電/Email: Sandy
832-339-5169
sandypjiang
@yahoo.com

中國城診所,高薪
誠聘 ●醫務助理
●前檯工作人員
需中英文流利,有無經驗
均可,公司待遇好,工作
環境幽雅,提供每年帶薪
假期及退休福利。Email 或
電: **618-789-3150**
aplus9968@gmail.com

電子廠請人
近中國城,59和8號
誠請 電子裝配工
需視力佳,合法工作身份
意者請電或親臨:
832-886-4997
12701 Royal Dr.
Stafford, TX 77477

大理石廚櫃公司
誠聘 ●收銀員
●倉庫人員
需中英文流利
有意者請電:
281-799-9356

KTV 招聘
誠聘男女服務生,
中英文流利,會越南語有
服務經驗,能報稅者優先,
底薪+小費,收入高,
20-33歲。位中國城,
請下午6點半後電:
832-605-8566
713-777-0033

徵會計助理
會計師事務所請人
一周工作4天(半工)
合法工作身份
通中英文,適中年婦女
意者請傳真履歷:
713-779-8472

律師樓請人
中英文流利
Part time
意者請 Email 或電:
lawresume2016
@gmail.com
832-231-2465

公司請人
位於好運大道上的
珠寶批發零售店請人
需有責任心,態度親切
有耐心,需英文交流。
有意者請電:
281-306-2115

公司誠聘
誠請全工辦公室會計
需中英流利,熟練操
作電腦,有工作經驗
者優先,意者請電:
713-295-1396

公寓請人
誠請財務經理 及
租賃工作人員。要求
認真負責,英文流利,
懂電腦,待遇好福利高。
意者請致電: Lisa
713-772-1068

公司誠聘
石油貿易公司聘會計,要求
有會計經驗,有貿易經
驗者更佳,中英文流利,
熟練使用 QUICKBOOK,
有工作許可,薪優面議。
工作地 KATY,簡歷請發
alanz@hextomind.com

公司誠聘
CNC機械操作員
男性,30歲以下者優先
無經驗可培訓。公司
位Downtown 城中區
意者請電:
281-770-7465
jcvmf@hotmail.com

櫥櫃石材公司
誠聘安裝師傅及學徒
●另請銷售經理
無經驗可培訓
需英文流利
有意者請電:
985-856-6860

明星美食站
尋求合作者,需投入
每周40小時的辛勤
勞作和10萬美金,
回報豐厚,前景美好,
還可通過L1獲得綠卡
713-299-1315

加盟 powur
誠招太陽能經紀人
合作伙伴,前置或兼職
免費培訓。
請致電或將簡歷至:
832-708-6087
solarglobale88
@gmail.com

誠徵員工
公司誠請辦公室文員
會用電腦,
有英文交流能力優先
意者請電:
281-561-9985

會計稅務
美國國稅局稅務師
執照考試包過班。
* 招工必備技能
會計做帳
QuickBooks 培訓
電肯維培訓
1888-939-6996

***聘髮型設計師**
漂亮人生,聘請
經驗髮型師數名
經驗助理及學徒多名
年齡20-35歲)
地點:位敦煌廣場
有意者請電:
347-567-6426

中國城名姿髮廊
誠聘和招租
●有執照的美髮師和
有經驗的助理
全職或半職可,分成高。
●有剪髮椅位置出租
歡迎加盟,第一次免費
713-885-5775

誠聘員工

Company Hiring

Office Assistant
(M-F) Innovo Medical
- Stafford
- Office administration
- Good English
- Bachelor degree
Email: **jean@**
innovogroups.com

***牙科醫療設備公司誠聘以下職位**
1. 產品質量全職管轄 (QC) 人員:
男性,有工卡,會中英文,工作耐心細緻,認真負責,有機電方面特長者優先。
2. 化工實驗室全職男助理:
有在美國公司相關工作經驗者優先。
工作環境好,薪資面議。意者請將簡歷發至:
josephine@beyondent.com

貿易公司請 Bookkeeper
因業務量增大,需擴招 **Bookkeeper** 一名。
需中英文讀寫流利,細心有耐心和責任心,
要求熟悉辦公軟件,會使用 quick book,
能盡快上崗,有經驗者優先,
需有合法工作身份。簡歷至:
david@tianfuinternational.com

誠聘有身份生產線員工
起薪點\$8.50/小時,有其他福利,
如有特別技能另議。
要求: ●按時上班,工作態度良好。
●有經驗者優先。
公司提供專車在中國城接送上下班。
281-841-6878
(星期一至五 8am-4:30pm 打電話時間)

***Office Assistant**
Smartphone LCD and components wholesale
seeking an **Office assistant** position.
Must be fluent in English and Mandarin.
Prefer experience with QuickBooks and
Google Doc, ability to multi-task,
and self-motivated. Send resume to:
Cici.Wang@nastack.com

進出口公司誠聘
辦公室助理多名: 負責物流,採買,行政等工作
要求工作態度認真負責細心,中英文說寫流利,
大學學歷,合法工作身份。
公司提供培訓,保險,福利及進升機會。
簡歷請投至:
humanresource138@yahoo.com

撲克俱樂部招聘
合法德州撲克俱樂部招發牌員,前台和保安
店面位於6號和Bellaire。
工作時間4pm-2am,可以彈性。待遇優厚。
提供培訓。要求英文流利,工作認真。
發個人近照和簡單經歷介紹到
info@houstonianpoker.com預約面試

三一地產休斯頓公司
誠聘 全職物業管理助理。
通中英文,勤學,熟悉電腦,需有身份。
負責安排維修,催收租金,房屋檢查。
辦公地點位中國城恒豐大廈。年薪2-3萬
公司網址: **www.31realty.net**
或將簡歷發至: **info@31realty.net**

Accounting / Bookkeeper
Smartphone LCD and components wholesale
seeking an **accounting/bookkeeper** position.
Must be fluent in English and Mandarin.
Prefer experience with QuickBooks
and Google Doc, ability to multi-task,
and self-motivated. Send resume to:
Cici.Wang@nastack.com

徵採購專員/會計系統維護專員
●採購專員 **International Buyer** : *Require oversea travel
※ 15+ yrs working & 5+ yrs purchasing experience
●會計系統維護專員 **Accounting System Specialist** :
※ General accounting knowledge
※ 3-5 yrs experience with Accounting system/software maintenance
待遇優/Bonus/Medical insurance/Retirement plan.
Email resume and pay history to: **jobads301@gmail.com**

Inside Coordinator
● Will train the right candidate
● Attention to detail, accounting/posting background preferred
● Great company benefits ● Hospitalization
● Paid vacation ● 401K ● Opportunity to grow!
● Northwest Beltway 8 Houston area.
● Apply in person with Resume* to **ADESA Auto Auction**
4526 N Sam Houston Pkwy West, Houston, TX 77086

Immediate Opening
Real Estate Office Coordinator
Duties include : customer service,
sales/leasing/property mgmt assistance,
data entry, basic accounting
www.lynrealtytexas.com/careers
6500 Harbor Town Dr., #100, Houston 77036
Send resume: **julie@lynrealtytexas.com**

AirTAC USA Corporation (Katy, TX)
A world well-known company is seeking
Office Assistant, if you are - college degree,
proficiency MS office suite, self-motivated
and fluent in English and Mandarin,
experience with ERP (preferred); please email
resume to: **airtacusa.hr@airtac.com**
Good pay & good benefit. Training will be provided

SAMSUNG NIŞI-TEXAS
is a service company for Samsung TV & home
appliances, and as the service area is expanded, we
are looking for employees as follows;
Position
Technician : Samsung TV & Home Appliance Service
Benefit : Medical & Dental Insurance support,
Company's car & Insurance support, Paid vacation
Work Hours : Mon thru Friday (8AM~5PM)
Location : Houston, Austin, San Antonio
Qualification :
• Able to work in US lawfully without restriction
• Must have a valid US driver license
• Experience preferred, but beginner can be trained
Pls submit resume to: **esther@nisiusa.com**,
Cell: (281)900-9346

台塑企業南亞塑膠公司 USA
is hiring **Chemical Engineer**
●Bachelors degree in Chemistry.
●Prefer have good knowledge in plastics
of PVC, APET, PE.
●Coordinate and work closely with
production department .
●Previous experience helpful but not required
●Fluent Mandarin is a plus
●excellent benefits package.
Submit resumes to Human resources department
sybil.inman@npcusa.com
claudia.wilfert@npcusa.com
Nan Ya Plastics Corp. USA
2081 FM 102 Rd., Wharton, TX 77488
An EEOC employer

Vehicle Inspector
● Will train the right candidate
● Great company benefits ● Hospitalization
● Paid vacation ● 401K ● Opportunity to grow!
● Northwest Beltway 8 Houston area.
● Apply in person with Resume to
ADESA Auto Auction
4526 N Sam Houston Pkwy West
Houston, TX 77086

刊登分類廣告

美南日報

Southern Chinese Daily News

Nicole Chiu Tel: 281-498-4310
Fax: 832-399-1355
Email: **cla@scdaily.com**

11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072

美南新闻
集团



專業櫥櫃大理石
多年經驗
免費設計
價格合理
意者請電:張先生
832-382-7058

屋頂, 外牆
Roofing & Siding

屋頂專家/木工
屋頂隔熱, 節省能源
翻新補漏各種屋頂,
疑難雜症。
修理各種水管, 內外油漆
保證質量, 免費評估。
832-606-7170 韓

房頂理賠專家
屋頂遭受暴風雨、
冰雹損害, 房屋漏雨,
我們能幫您爭取到
您應得的賠償, 拿不到
賠償, 不收任何費用
免費檢查&估價。諮詢電
713-732-8802

地基房屋修理
30年老公司, BBB A+
內外牆開裂,
煙筒傾斜, 門窗變形。
漏雨, 換內外牆, 庭院工
程。所有與房子有關的
大小活。質量保證。
電: **713-515-7652**

Hudson Bay Roofing
Residential/Commercial Roof
專業屋頂修理公司 40年專業經驗
承接 住家/商業: 翻新及修補
免費估價。請電: Joanna Cheng
713-540-8825 (Cell)
281-495-1997 (Office)

屋頂專家風災冰雹索賠專家
22年經驗, 價格合理
修補翻新各種屋頂
大小工程, 質量保證
免費估價。Min Park
832-202-8432

7.00
庭園美化
Gardening

劉氏園林綠化
種植和修剪花草樹木
前後院積水, 挖根, 擺設
圍籬, 樹木嫁接與移植
造石山, 魚池, 花架,
盆景, 溫室, 涼亭, 陽台。
修行道不平, 多年經驗
電: **832-670-9559**
713-517-2717

7.00
庭園美化
Gardening

木水石電全能
執照#LI 0019006
花草自動灑水系統。
軟水器, 淨水器, 籬笆, 涼
亭, 魚池, 地板, 磁磚, 電
路, 水路, 招倒垃圾、餘泥
及以上各種維修。國粵
832-818-3185 吳

地毯清潔
Carpet cleaning

益明清洗地毯
華人主持, 益明採用
大型蒸氣機, 洗地毯,
沙發, 淹水後清潔。
住家、辦公室、旅館、空房。
空房沒電亦可處理
請電: **713-557-0074**
281-565-4788 Minh

最新2018年
休士頓華人電話簿
請至美南索取

地毯公司
Carpet company

家美地毯公司
Express Carpet Co.
全美獨家批發零售
住宅商業高質量地毯
包工包料 \$1.8起
20年經驗, 保證滿意
價格最優, 免費上門估價。
832-858-4838 王

地板銷售安裝
Flooring Service

敦煌地板
地板 \$1.89/呎 & up
地毯、磁磚、花崗石
內外油漆, 廚浴更新
832-353-6900
9889 Bellaire #B-24-C
(敦煌超市旁邊)

永興地板
款式多樣, 價格便宜
專業師傅安裝, 保證滿意
復合地板, 安裝費
90¢ /呎
9730 Town Park #55
832-582-9896
832-605-1307

地板銷售安裝
Flooring Service

樺葉建材
Huayeh Cabinets Countertops Flooring
新店入駐休士頓, 價格優惠。
專業經銷各類建材, 櫥櫃, 地板, 理石檯面, 衛浴瓷磚,
洗浴玻璃門等, 材料與安裝一條龍, 一站式服務,
包工包料, 讓您省心, 安心, 放心。承接大小裝修工
程, 專業設計, 個性化訂制, 經驗豐富, 質量保證。
電話: **832-998-7880** **832-779-1688**
12240 Murphy Road, Suite O, Stafford, TX 77477

磁磚專賣店
Granit

鑽石磁磚
專業銷售磁磚材料,
款式多, 價格平。
特價推銷, 配有安裝服務。
免費估價, 質量保證。
電: **832-940-1987**
10100 Clay Rd. #F
TX 77080

廚櫃/大理石
Granit & Cabinet

專業櫥櫃大理石
多年經驗
免費設計
價格合理
意者請電: 張先生
832-382-7058

專業廚櫃大理石
精做廚房, 浴室
大理石檯面,
設計及安裝櫥櫃,
免費估價, 質量保證
多年經驗, 電: 崔先生
832-715-8588
●請幫手, 有無經驗均可

地板銷售安裝
Flooring Service

STEVEN FLOORING, LLC
防水地板, 最新款式,
最好質量
11800 Fairmont St.
Houston, TX. 77035
281-818-3000
713-576-9420

通水管
排水

上下水, 電 服務
免費評估, 收費合理,
強力疏通, 通了再收費。
●安裝維修上下水管路
●更換廚房, 衛生間設備
及熱水器。
7天24小時, 質量保證。
346-276-5578 王

爽快水管專業
專通下水道, 儀器檢查,
漏水堵水。
換裝: 全屋來水管, 去水
管, 水錶漏水。
安裝: 熱水器, 水龍頭,
馬桶, 浴缸, 打碎機, 7/24
832-600-6300 劉
通粵/國/英/墨西哥

下水道專家
\$65起。高科技
迅速為您解決
●地下水道堵塞
●漏水、等難題
德州大師級執照
832-268-6809
832-228-2686

通水管
排水

專通下水管道
\$60元起, 不通不收費
高效強力疏通下水道。
漏水堵塞, 洗水盆, 浴缸
馬桶, 打碎機, 下水道
專業更換熱水器
7天24小時。請電:
832-421-6698

水管, 通水管
免費估價。儀器檢查:
漏水堵塞, 地下, 牆壁,
天花漏水, 通下水道,
不通不收費
安裝軟水器, 馬桶, 垃圾機,
浴缸, 淋浴池, 裝排水口
改下水道, 換全屋水管
832-829-1860 黃

頂好排污
德州執照 TCEQ24431
抽餐館油井,
洗衣店水井,
高效強力疏通下水道。
經驗豐富, 不通不收費。
832-462-3832
832-462-4011

水務電器
Electrical
Plumbing Service

山東水電
●維修, 更換, 各種家用
電器, 熱水爐, 打碎機
洗碗機等等.....
●各種水務維修, 更換
●專業通下水道
不通不收費
832-576-8938

水電服務公司
執照電工。經驗豐富。
灑水系統, 家電維修,
水電新建和修理,
洗衣, 烘乾, 冰箱, 熱水爐
打碎機, 下水道,
281-610-2068

誠信專業水電
專精上下水管道,
漏水, 堵塞及疑難雜症。
改移, 換新上下水管線,
熱水器, 水龍頭, 浴缸,
淋浴, 馬桶。●維修改裝
供電線路, 換電箱, 加改
供電線路及電器設施
713-480-3646

Handyman
多年房屋出租和管理經
驗, 維修各式水龍頭和
馬桶等, 高壓洗滌, 洗車
道, 室內清潔, Touchup
和刷漆等。服務於大休
士頓地區, 免費估價。
請電: Alex (國, 粵, 英語)
832-359-3755

Sam 專業維修
家庭/商業冷暖氣系統
冰箱、熱水爐、洗衣機
烘乾機、家庭水電
花園澆水系統
請電: 蔡先生
832-571-4093

居家空調水電
洗衣烘乾, 熱水爐具
冷暖空調, 抽風排氣
水喉水槽, 滴漏堵塞
開關插座, 生活電器
住家餐館, 質優價低
832-290-8770

專精各種漏水
舊屋水管換新,
屋頂, 地下漏水
修換熱水器
281-701-3505 郝
832-217-6958 修

源昌水務
281-787-7829 Phillip
832-860-2895 Ken
疏通: 下水道, 廁所, 廚房,
浴缸, 洗臉盆, 冷氣機
洗衣機的去水道。
修換: 水管, 水喉, 打碎機,
浴缸, 熱水爐,
餐館爐頭及油爐。

電器
Plumbing Electrical
水務

電器
Plumbing Electrical
水務

滿意專業水電
專精上下水管漏水、堵塞、
閥門龍頭更換、熱水器打碎洗衣機、
軟水淨水系統、游泳池
家用電器、增加照明燈、車庫門、
監控系統的安裝維修。 讓您滿意!
832-576-6957

德州執照高級電工
休士頓朋友電工工程服務公司
美國註冊公司 工作於美國大公司十餘年,
百萬工作保險 精通各種住宅、工業、商業建築的
高級電工執照 新建、改造、安裝&維修, 已承接大型
免費評估價格 工廠、商場、辦公樓、超市、飯店、
保證服務質量 倉庫、醫療診所等諸多工程。
Steven Zhu (Master Electrician)
電話: **832-359-0027** (請下午2點-8點電)

7.00
冷暖電氣
Electrical & AC Service

快速冷氣修理
專業修理安裝:
中央、分體、窗式空調
餐館制冷設備修理
專門解決疑難問題
保證質量, 價格公道
請電: 黃先生
832-421-6698

金源專業維修
20年經驗, 維修安裝:
商業/住宅:
冷暖氣, 冷氣漏水
餐館設備, 抽風馬達。
精修: 電子電路板
執照號: 2357074
713-560-9098

星際冷暖氣
●30年經驗 ●冷氣暖氣
●中央分體 ●噴絕源綽
●冷凍設備 ●熱水爐具
德州執照
TACLB004878C
台灣廖 **713-857-1492**
大陸劉 **832-552-0155**

陽光冷暖維修
專修餐館或家庭空調,
熱水器, 冰箱, 餐館餐櫃
凍櫃, 小家電的安裝及
修理等一切電路問題
281-871-8338
832-564-5225

合歡冷暖氣
專業安裝, 維修, 保養
冷暖氣系統
維修水電(開關, 電路,
電風扇, 馬桶, 熱水爐)
價格合理, 質量保證
電話: 劉先生
832-552-0155

旭日機電
安裝及維修:
空調及制冷設備,
機電設備, 電路系統,
熱水爐及水務,
檢修空調系統。
德州執照政府認證技師
832-403-8327 張

誠信專業冷暖氣
安裝, 維修冷暖氣
價格低, 質量優
聯係電話:
713-480-3646

陳氏專業冷氣
冷暖氣系統
保養, 維修, 安裝,
家電, 熱水爐。
政府執照, 15年經驗
請電: 陳(英粵國越)
281-236-2846

大連冷暖氣
●冷暖氣維修安裝
●熱水爐維修安裝
●電路維修
20多年工作經驗
德州政府認證技師
James 張
713-253-5086

專業維修保養
家庭/商業 冷暖氣
抓碼櫃, 凍庫, 菜庫
服務誠信, 價格合理
有執照正規公司
300萬保險
Amana 終身保修
832-964-9861 李

7.00
冷暖電氣
Electrical & AC Service

普樂冷暖氣
安裝修理及保養: 各種型號冷暖氣,
冷凍櫃, 抓碼櫃, 抽風機等...
修理前告訴您所需要修理費用,
代理 Goodman 產品, 特價\$3200元,
7天24小時服務, 老人, 殘疾人優惠。
政府執照, 專業修理, 保證質量, 包您滿意。
832-807-3005

吉順冷暖氣公司
Amara Air Conditioning
LASTS AND LASTS AND LASTS.
安裝維修保養: 各種家庭, 商業冷暖氣。
精修餐館及超市冷凍, 冷藏設備, 電機, 電路
及生活電器維修, 特價代理 Goodman 產品。
州政府保險及執照, 質量保證, 歡迎比較。
832-860-3388 蒲繼忠

天中冷暖氣
維修安裝各種品牌冷暖氣,
修理各種疑難雜症, 更換壓縮機, 蒸發器, 等...
換季保養及充冷媒,
政府認可, 質量保證, 免費估價
另專精洗衣機, 烘乾機, 熱水爐, 冰箱, 爐頭等..
各類上下水滴漏堵塞, 價格優惠, 歡迎比較
請電: **832-387-1966** 鄭師傅

萬家樂冷暖氣
安裝、精修: 各種品牌冷暖氣
充氣保養, 配件更換, 水務電器, 各種鐵工
鋼鐵欄欄, 專業準時, 誠信服務, 價格優惠
~ 政府認可的空調專業技工 ~
281-818-2990 宛 (Wan)

都市冷氣冷凍集團
713-518-4939
維修保養安裝各品牌冷暖氣, 冷凍系統
抽風機, 熱水器, 洗乾衣機, 爐頭等。水電煤
服務第一, 持牌技師, TACLA28230C
商業/住宅, 歡迎比較。
給我找最好的冷氣維修

7.00
鐵工廠
Iron Works

誠實鐵工廠
經驗豐富, 保證滿意
專業修理/更換/制做
各種鐵門, 窗,
後院鐵欄(包括木柵),
車庫門, 餐館不銹制品
焊接, 家用水電等修理
832-513-0070

中興鐵工廠
30年專業經驗, 質量保證
防盜門窗, 冷氣機防盜罩,
庭院護欄, 車道大鐵門,
停車棚, 雨棚, 涼亭金屬構
件平台, 鐵架等製造安裝
通 國/粵語: 楊先生
832-335-7588

泰平鐵工廠
工藝鐵門, 防盜門窗
廚具爐頭, 碰撞修復
金屬構件, 承接加工。
www.taipingironworks.com
281-785-9895 劉

林記鐵工廠
專業定制各類防盜門窗
精工電焊, 鋁, 不銹鋼
修理翻新各類鐵件
(鐵欄, 扶手, 樓梯等),
多年經驗, 質量保證。
281-889-1086
832-867-1770

7.00
門窗專家
Garage Service

專業車房門專家
Lopez Overhead Doors
Commercial / Residential
Garage Doors Repair. New Installation.
Broken Spring, Rollers.
We use heavy duty, hardware in all our doors.
安裝, 維修, 銷售: 住家 / 商業
車房門, 自動開門機
所有的門都採用重型, 耐用, 堅固金屬硬件
超過28年經驗
專業保證 + 價格優惠 + 誠信服務
(英文) 請電: **713-953-1697**

7.00
鐵工廠
Iron Works

范氏鐵工廠
防盜門窗。自動大鐵門。開門機修理。
加工各種拖車, 翻斗拖車, 承接各種鋼材,
鋁材焊接工作。
保證質量。良好的售後服務。
713-598-8889 (中文)
地址: 9240 W. Bellfort. Houston, TX 77031
●另請焊工師傅, 無經驗者可培訓。

7.00
門窗專家
Garage Service

專業車庫門安裝
Garage Doors Repair
安裝及維修自動車庫門
系統, 搖控器配置等服務
免費估價(5英哩內)
多年經驗, 三月保修期
電: **832-858-4838**
王: **832-566-4815**

車房門專家
商業, 住家, 鐵門及鐵欄
搖控車門器更換,
彈簧維修線路安裝,
品質保證, 免費估價。
通國粵英語
20年經驗, 7天日夜。
713-598-8118 (C)
713-777-7934 (H)

殺蟲專家
Pest Control

CLASSY 殺蟲專家
Classy Pest Control 提供專業的殺蟲服務
包括住家及商業地區,
讓您擺脫蟑螂、螞蟥、蜘蛛、白蟻等的困
擾本公司提供免費的白蟻檢測服務。
28年專業經驗, 24小時緊急服務。
電話: **713-516-1747** **281-437-4329**
jwcollins@msn.com

特優殺蟲公司
目前有服務多家餐廳,
超市, 食品批發及
其他公司行號,
老字號, 德州執照,
中英文
832-668-0603

SECURITY NOTICE
安全監控系統

監控、音響系統
設計, 安裝, 調試
專業維修 疑難雜症
行業15年經驗,
收費合理。聯系電話:
832-433-3311

監控安裝
高清監控攝像頭\$29起
監控安裝每一路\$65起
四路特價
沒有月費, 手機遠程觀看
工廠直營, 有安裝執照。
電: **713-779-8788**
倉庫: 9947 Harwin Dr.

監控系統安裝
監控系統4MP 超清
帶2x鏡頭, 包安裝,
一套\$500起, 無月費
支持手機監控及回看
請來電話諮詢:
832-569-3318

8.00
電腦維修
Computer Service

個人電腦維修, 商業IT支持
辦公室電話/網絡布線, 電話系統
POS 軟硬件安裝和維護,
監控銷售和安裝
Tel: **713-823-6863**
www.expresscs.net
“不解決問題 不收費”

各種維修服務
Computer Service

電腦, 電視, 手機
SHAN'S COMPUTER
電腦、電視、手機專業
維修, 20年維修經驗!
9600 Bellaire Blvd #129
(王朝商場內#129室)
713-988-0160
832-790-1141
出售4K超級電視盒

清潔
服務
Cleaning Service

陽光清潔公司
住家或商業清潔首選, 蒸洗地毯、地板打蠟、
瓷磚拋光、專業飯店清潔、室內殺菌消毒、房屋
修理、外牆清洗, 為您打造無塵健康生活空間。
本公司採用環保清潔藥劑, 專業保潔設備,
價格合理、免費估價, 質量第一! 歡迎諮詢熱線:
909-896-8257 (C) 713-820-7999 (H)
網站: **sunnycleaningpro.com**

華埠更好團結聯盟舉辦華埠新社區高中演講答疑會

公開計畫雛形 積極反映群眾聲音

(本報記者/趙芃/採訪報導)
1月8日下午一時，華埠更好團結聯盟於培德中心舉辦了關於華埠社區高中的具體計畫的演講會。華埠更好團結聯盟主席陳增華，培德中心行政主任吳常義，芝加哥第25區區長蘇禮仕(Danny Solis)，華埠更好團結聯盟社區發展專員廖敏欣(Debbie Liu)都就此次的計畫雛形做出瞭解釋和建議。

華埠更好團結聯盟主席陳增華首先向大家說明此次會議的目的主要是想向華埠社區報告目前的進展，華埠爭取社區高中發展鑼鑼緊鼓，過去數周雖然是假日季節，華埠更好團結聯盟曾與芝加哥公校領導層多次接觸，並就華埠社區新高中校

區的界限，學額容量分配，及長遠需要策略等議題與他們進行協商同時希望他們做到全程透明，每一步都向社區群眾做解釋說明。這期間CPS(Chicago Public Schools)十分理解大眾對於華埠社區新高中的關心，對於群眾反映他們也是及時的做出回答。特別感謝他們也能積極聽取各個社區的意見並及時對社區的反映做出解釋和協調。

培德中心行政主任吳常義也對相關問題做出瞭解釋，他表示目前在學區邊界(South Loop, National Teachers, Haines, Ward J, Drake, Healy)裡的高中學生有1401名，在具有優先權的邊界(Pershing, Holden, Armour)裡有636名。新的高中

可容納1000-1200人，CPS預測學區邊界和有優先權的邊界範圍內將有不超過50-60%的人進入新華埠社區高中。從長遠的計畫來看，新的華埠社區高中也將會滿足未來十年華埠發展的需求。CPS也表示未來還會需要新的高中。

芝加哥第25區區長蘇禮仕(Danny Solis)認為此次的計畫雛形雖然已經很完善，但還需要繼續與雙方探討和補充。此次華埠新高中的將滿足目前日漸壯大的華埠社區的需求。他表示會全力支持和繼續關注。

華埠更好團結聯盟社區發展專員廖敏欣(Debbie Liu)也解答了一些社區民衆最關心的問題，她解釋

說，劃入學區邊界內和具有優先權的邊界內是由41%的亞裔，27%的非裔，10%的白人，19%的拉丁裔和3%的其他人群組成。NTA的改造將由最近增加專門用於CPS資本項目的物業稅資助。業主支付的稅和其他地區是一樣的，不管建不建新的社區高中，業主都是需要付這個稅的。另外，唐人街也將迎來新的挑戰，不管是積極的還是消極的，都將進一步推動唐人街多元化的發展和需求。

CPS還將舉辦兩次社區會議和一次公開聽證會，同時也歡迎社區各界人士前去提出意見和問題。接下來的兩次社區會議分別是：1月9日下午6至8時於Illinois Institute of

Technology (HERMAN HALL AUDITORIUM) 舉行，地址是3241 South Federal Street。1月16日下午6至8時於Second Presbyterian Church舉行，地址是1936 South Michigan Avenue。聽證會將在1月29日下午6至8時於CPS Central Office舉行。CPS還會根據社區的反映對此次的草書進行修改和完善。

想要繼續瞭解關於註冊選項可以登入www.cps.edu或者www.cpscae.edu，電話撥打773-553-2060，發郵件至oae@cps.edu，或到42 W. Madison St



華埠更好團結聯盟主席
陳增華致辭



華埠更好團結聯盟社區發展
專員廖敏欣(Debbie Liu)致辭



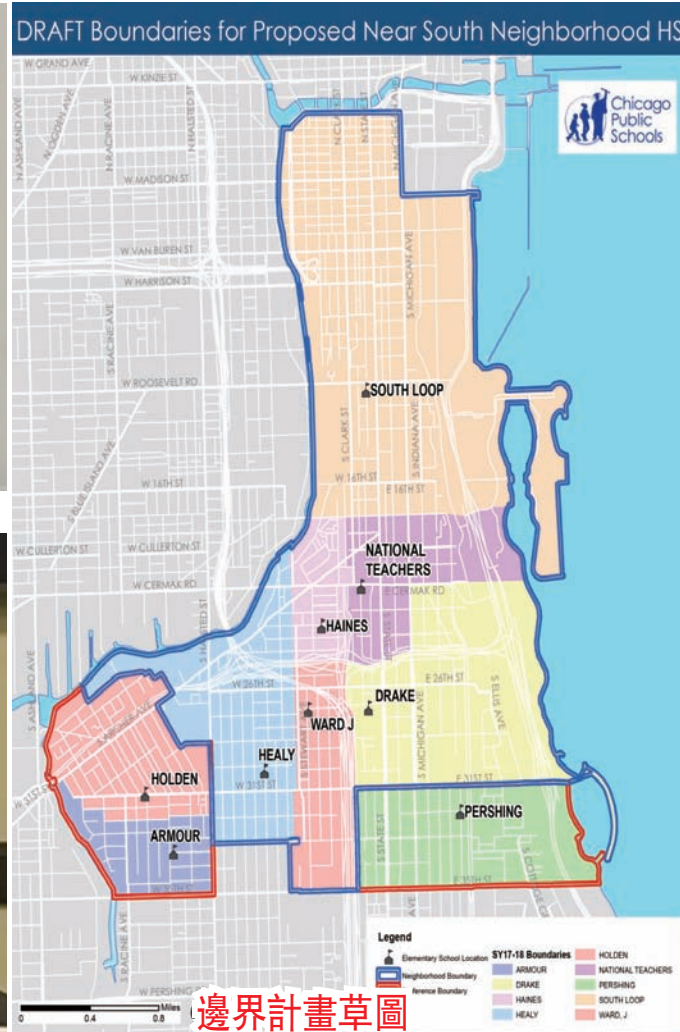
培德中心行政主任
吳常義致辭



現場一覽



芝加哥第25區區長
蘇禮仕(Danny Solis)致辭



邊界計畫草圖

Since 1998

ADS馬田電腦

餐館電腦 一站服務 WWW.MCPOS.COM

ADS馬田電腦MCPOS餐館系統。始於1998年由MICROSOFT認證工程師及餐館資深團隊共同研發！
ADS一家專注技術與服務的公司，**最專業、具規模的餐館客戶服務中心！**
十數年的餐館電腦經驗，數千家客戶優質體驗，MICROSOFT認證工程師強勁售後支撐！

夏日大酬賓

電腦+信用卡**“Combo”**特惠價
送 錢箱，**送** 電腦來電顯示。
免費 終身技術支持！
本地服務，價錢便宜過紐約，無須捨近求遠

我們可以
電腦EMV刷卡，
直接在電腦加
小費及結帳
方便快捷！

★手持點餐機TEBLET，網上點餐ONLINE ORDER超低價包月任用！
★美容院系統，超級市場系統
★網站制作/電子商務**沒有做不到 只有想不到**
★巴士售票、汽車拍賣、網上商城、餐館、SPA、NAIL等各行各業
★監視系統，送**LCD**！高清高質！**我們只做最好的！**

ADS信用卡公司

成本價！金牌服務！信心保證！

價錢便宜過紐約 無需捨近求遠！
馬田電腦助您有馬有田！(徵各地代理)

服務熱線：312-791-1886 **ADS用心服務 一周七天營業**
總部地址：220 W 23RD ST, Chicago, IL 60616 (唐人街中心位置)

Skyworth
Your Air, We Care

亮相於意大利米蘭國際暢通空調製冷衛浴及能源展(MCE)在歐洲時尚之都

Skyworth 創維
專注健康科技

新消費

簡生活 淨呼吸 無噪音 更節能

我做主

創維美中總代理銷售處【光華建材公司】
銷售品熱賣中

9K 冷凍分體 每套\$568 贈送15吋銅管
信譽保證：一年整機保修 五年零部件保修

美中地區唯一代理
光華建材公司Wells Plumbing & Heating Supplies, Inc
<http://www.wellsplumbing.com> Email: sales@wellsplumbing.com

Chicago 分店地址 916 W 21st Street Chicago, IL 60608 Tel: (312)850-1500 Fax: (312)850-3457	Niles分店地址 7401 N Crounse Rd Niles, IL 60714 Tel: (847)588-1050 Fax: (847)588-1058	Alsip分店地址 4101 W 123rd Street Alsip, IL 60803 Tel: (708)752-9051 Fax: (708)897-8972
--	---	---